

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1954.

RÉUNION DU 3 JUIN 1954.

Rapport de la Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale chargée d'examiner le projet de loi portant la pension des ouvriers mariés à 28.000 francs et modifiant la législation en vue d'en accélérer l'application.

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1954.

COMMISSIEVERGADERING VAN 3 JUNI 1954.

Verslag van de Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg belast met het onderzoek van het Wetsontwerp waarbij het ouderdomspensioen der gehuwde arbeiders op 28.000 frank wordt gebracht en waarbij de wetgeving, om er de toepassing van te bespoedigen, wordt gewijzigd.

Présents : MM. MOULIN, président-rapporteur; BEULERS, BRONCKAERT, CLAYS, CUSTERS, M^{lle} DRIESSEN, MM. HOUBEN, MARTENS, MUYLDERMANS, NEELS, PARMENTIER, PEDE, REMSON, SMETS, VANAUDENHOVE, VERBERT, VERHAEST et WIJN.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le jour même du dépôt de ce projet de loi, votre Commission en a été saisie.

De commun accord, il fut décidé de ne pas en retarder l'examen, tous les commissaires se rendant parfaitement compte que l'on se trouvait devant une situation spéciale et que, dès lors, il fallait employer une procédure un peu spéciale.

La Commission s'est réunie le 1^{er} juin, en présence de M. le Ministre, lequel a fait un exposé introductif de la question, dont la substance peut être traduite comme suit :

Au cours de la discussion du projet de loi relatif à la pension des ouvriers, l'opposition parlementaire de l'époque n'avait pas manqué d'attirer la très sérieuse attention sur les déficiences et les imperfections que la loi allait mettre en évidence quand il s'agirait de passer à son application.

Ce projet fut voté néanmoins et devint la loi du 29 décembre 1953, laquelle est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1954.

Or, il est apparu très rapidement, ainsi qu'il est dit ci-dessus, que la mise en application était très ardue et compliquée; inévitablement, de nombreux mois allaient s'écouler avant que la loi du 29 décembre 1953 puisse sortir ses effets.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het wetsontwerp werd op dezelfde dag ingediend en bij de Commissie aanhangig gemaakt.

In gemeen overleg werd besloten de bespreking niet uit te stellen daar alle Commissieleden er zich volkomen rekenschap van gaven dat men zich voor een bijzondere toestand bevond, zodat een enigszins speciale procedure gevolgd moest worden.

De Commissie vergaderde op 1 Juni, in tegenwoordigheid van de h. Minister, die een inleidend overzicht gaf van het vraagstuk, dat als volgt kan worden samengevat :

Bij de bespreking van het wetsontwerp betreffende de arbeiderspensioenen heeft de toenmalige parlementaire oppositie niet nagelaten de zeer bijzondere aandacht te vestigen op de leemten en onvolkomenheden, die bij de uitvoering van de wet aan de dag zouden treden.

Het ontwerp werd niettemin goedgekeurd en is de wet geworden van 29 December 1953, die op 1 Januari 1954 in werking trad.

Spoedig is echter gebleken dat, zoals hiervoren gezegd, de uitvoering er van zeer moeilijk en ingewikkeld was; er zouden onvermijdelijk maanden verstrijken, alvorens de wet van 29 December 1953 uitwerking zou kunnen hebben.

R. A 4866.

Voir :

Document du Sénat :
22 (Session extraordinaire de 1954) : Projet de loi.

R. A 4866.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :
22 (Buitengewone zitting 1954) : Wetsontwerp.

Si l'on songe qu'il y a cinq mois déjà que la loi a été publiée et rendue exécutoire et que l'on sait qu'elle contient 33 dispositions qui nécessitent l'intervention du Roi, on peut se demander combien de temps il faudra encore avant de voir sortir les premières décisions, prises en exécution de la législation nouvelle.

Cependant, les demandes de pension, qui ne peuvent être instruites, augmentent sans cesse. C'est ainsi que l'exposé des motifs du projet de loi, soumis à nos délibérations, nous apprend qu'il y avait quelque 35.000 demandes de pension en instance fin avril dernier. Au rythme de l'entrée des demandes, nous pouvons affirmer que le nombre de ces dossiers est passé à 42.000 fin mai 1954.

Sous peine de mettre tout le système de la pension des ouvriers en péril, il apparut nécessaire et indispensable de légiférer, si l'on voulait sortir de la situation déplorable dans laquelle la loi du 29 décembre 1953 avait placé de nombreux vieux travailleurs ainsi que les veuves.

Le Gouvernement, issu des élections du 11 avril 1954, ne pouvait pas rester insensible à une telle carence. C'est pourquoi, le 26 mai dernier, un projet de loi fut déposé d'urgence.

Ce projet ne constitue pas une réforme complète et radicale de la législation précédente.

Non, il se borne d'une part à en modifier certaines dispositions dont les textes sont trop peu souples et, d'autre part, à en faire disparaître d'autres, qui sont de nature à retarder davantage encore l'application de la loi.

Par ailleurs — nous nous référons encore à l'exposé des motifs — le Gouvernement « entend tenir une promesse formelle : celle d'augmenter le montant des pensions de vieillesse, afin qu'elles atteignent le minimum de 28.000 francs pour les ouvriers mariés ».

Ceci dit, nous pouvons entrer dans quelques considérations générales.

1. La loi du 29 décembre 1953, relative à la pension des ouvriers, a fixé la pension des travailleurs mariés à 26.000 francs et celle des autres travailleurs à 17.300 francs. Par le projet en discussion, ces pensions sont portées respectivement à 28.000 francs et 18.700 francs.

Corrélativement, la pension de survie, fixée par la loi du 29 décembre 1953 à 13.000 francs, est portée à 14.000 francs.

2. Pour réaliser ces augmentations, deux méthodes pouvaient théoriquement être employées :

1^o modifier la loi du 29 décembre 1953 susmentionnée en disposant que la rémunération moyenne annuelle de la carrière professionnelle intervient à raison de 64 p. c. (au lieu de 60 p. c.) pour les travailleurs mariés, et à raison de 48 p. c. (au lieu de 45 p. c.) pour les autres travailleurs;

2^o remettre en vigueur les dispositions relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré et les dispositions concernant les complé-

Wanneer men bedenkt dat de wet reeds vijf maanden geleden bekendgemaakt en uitvoerbaar is verklaard en dat zij 33 bepalingen bevat, waarvoor de Koning moet optreden, kan men zich afvragen binnen hoeveel tijd de eerste beslissingen ter uitvoering van de nieuwe wet het licht zullen kunnen zien.

Inmiddels loopt het aantal pensioenaanvragen die niet kunnen worden behandeld, gestadig op. De memorie van toelichting bij het voorgelegde wetsontwerp, wijst er op dat einde April jl. reeds ongeveer 35.000 pensioenaanvragen ingekomen waren. Gelet op het tempo van indiening, kunnen wij bevestigen dat het aantal dossiers einde Mei 1954 tot 42.000 is gestegen.

Op gevaar af het gehele stelsel van de arbeiderspensioenen in het gedrang te brengen, is het nodig en onontbeerlijk langs wetgevende weg in te grijpen ten einde uit de ellendige toestand te geraken waarin de wet van 29 December 1953 talrijke oude arbeiders en weduwen heeft gebracht.

De Regering, die na de verkiezingen van 11 April 1954 aan het bewind kwam, kon hiervoor niet onverschillig blijven en heeft derhalve op 26 Mei jongstleden dringend een wetsontwerp ingediend.

Dit ontwerp is geen volledige en radicale hervorming van de bestaande wetgeving.

Neen, het beperkt zich tot wijziging van sommige bepalingen die al te strak waren en tot opheffing van enkele andere, die de toepassing van de wet nog meer kunnen vertragen.

Overigens — wij verwijzen nogmaals naar de memorie van toelichting — wil de Regering « een formele belofte inlossen : het bedrag der ouderdomspensioenen vermeerderen ten einde een minimum van 28.000 frank voor de gehuwde werknemers te bereiken ».

Dit gezegd zijnde, kunnen wij overgaan tot enkele algemene beschouwingen.

1. Bij de wet van 29 December 1953 betreffende het arbeiderspensioen, wordt het pensioen van de gehuwde werknemers vastgesteld op 26.000 frank en dat van de overigen op 17.300 frank. Dit ontwerp brengt ze op 28.000 frank resp. op 18.700 frank.

Als gevolg hiervan wordt ook het overlevingspensioen, dat bij de wet van 29 December 1953 op 13.000 frank was gesteld, verhoogd tot 14.000 frank.

2. Voor deze verhogingen, konden theoretisch twee methodes gevolgd worden :

1^o de wet van 29 December 1953 te wijzigen door het gemiddeld jaarloon over de beroepsloopbaan van de gehuwde werknemers voor 64 % (in plaats van 60 %) en van de overige werknemers voor 48 % (in plaats van 45 %) in aanmerking te nemen;

2^o de bepalingen betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood en het bepaalde omtrent het aanvullend

ments de pension de vieillesse et de survie qui, en vertu de la loi du 29 décembre 1953 précitée, ne sont plus applicables aux personnes visées par cette loi.

La première méthode n'a pas pu être appliquée.

3. Comme le signale le Gouvernement dans l'exposé des motifs, l'entrée en vigueur à partir du 1^{er} janvier 1954, de la loi du 29 décembre 1953 n'a été qu'une fiction : les arrêtés d'exécution de cette loi n'étant pas préparés d'avance, il n'a pas été possible d'appliquer en fait cette loi. Il en résulte qu'à l'heure actuelle pas moins de 42.000 demandes restent en suspens, et qu'il n'a pas encore été possible de commencer la revision des pensions octroyées antérieurement.

Dès lors, si on avait simplement modifié la loi du 29 décembre 1953, les difficultés administratives actuelles auraient subsisté et les travailleurs pensionnés n'auraient pas pu bénéficier avant une période assez longue des pensions majorées.

L'emploi de la seconde méthode permet au contraire de liquider immédiatement les pensions de vieillesse et de survie aux taux nouveaux.

4. Il convient donc de remarquer que le projet ne supprime pas la loi du 29 décembre 1953, mais qu'il postpose simplement son application; l'exposé des motifs contient à cet égard un engagement de la part du Gouvernement. En effet, il y est déclaré que l'arrêté royal qui doit déterminer la date d'application interviendra au moment où les modifications nécessaires à l'amélioration de la loi du 29 décembre 1953 seront intervenues et où les mesures d'exécution auront été prises. De cette façon, l'entrée en vigueur correspondra à une réalité.

Examen du projet.

Montant de la pension.

5. L'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs dispose dans son article 5 que la part de la cotisation qui n'est pas destinée à la capitalisation doit servir à accorder des compléments de pension et que le taux de ces compléments est fixé par le Roi. En vertu de cette disposition a été pris l'arrêté du Régent du 16 septembre 1946, modifié par l'arrêté royal du 19 janvier 1954. Conformément à cet arrêté royal un montant fixe, selon l'année de naissance est accordé, variant pour les travailleurs mariés de 19.600 francs pour ceux nés en 1869 et avant à 21.600 francs pour ceux nés en 1897.

6. Le projet, dans son article 1^{er}, limite le pouvoir de l'Exécutif.

Il dispose en effet que pour les travailleurs qui bénéficient de la majoration de rente sans enquête sur les ressources, le montant cumulé

ouderdoms- en overlevingspensioenen, die krachtens de wet van 29 December 1953 niet meer voor de bij die wet bedoelde personen gelden, opnieuw van kracht te maken.

De eerste methode kon niet toegepast worden.

3. Zoals de Regering in de memorie van toelichting zegt is de inwerkingtreding van de wet van 29 December 1953 op 1 Januari 1954 slechts een fictie geweest : daar de uitvoeringsbesluiten niet gereed waren kon de wet feitelijk niet worden toegepast; diensgevolge blijven er op dit ogenblik niet minder dan 42.000 aanvragen onafgehandeld en konden de vroeger toegekende pensioenen nog niet herzien worden.

Had men dus zonder meer de wet van 29 December 1953 gewijzigd, dan hadden de huidige administratieve moeilijkheden blijven bestaan en zouden de gepensioneerde werknemers nog vrij lang hebben moeten wachten om het verhoogd pensioen te ontvangen.

Bij toepassing van de tweede methode kunnen de ouderdoms- en overlevingspensioenen onmiddellijk tegen het nieuwe bedrag betaalbaar worden gesteld.

4. Opmerking verdient dus dat het ontwerp de wet van 29 December 1953 niet opheft, maar de toepassing ervan eenvoudig uitstelt; in de memorie van toelichting heeft de Regering trouwens ten deze een verbintenis aangegaan. Zij verklaart dat het koninklijk besluit zal worden genomen wanneer de wijzigingen die de wet van 29 December 1953 moeten verbeteren, zullen tot stand gekomen en de uitvoeringsmaatregelen genomen zijn. Aldus zal de inwerkingtreding feitelijk kunnen plaats hebben.

Onderzoek van het ontwerp.

Pensioenbedrag.

5. De besluitwet van 28 December 1944 betreffende de Maatschappelijke Zekerheid der arbeiders bepaalt in artikel 5 dat het gedeelte van de bijdragen, dat niet tot kapitalisatie wordt bestemd, moet worden aangewend tot het verlenen van een aanvullend pensioen en dat het bedrag hiervan door de Koning wordt bepaald. Op grond hiervan werd het Regentsbesluit genomen van 16 September 1946, gewijzigd bij koninklijk besluit van 19 Januari 1954. Krachtens dit koninklijk besluit wordt, al naar het geboortjaar, voor de gehuwde arbeider een vast bedrag toegekend van 19.600 frank, wanneer hij geboren is in 1869 of vroeger, tot 21.600 frank, wanneer hij in 1867 geboren is.

6. Artikel 1 van het ontwerp beperkt de bevoegdheid van de uitvoerende macht.

Het bepaalt namelijk dat, wat de werknemers betreft die een ouderdomsrentetoeslag zonder onderzoek naar de bestaansmiddelen genieten, het samen-

des différents éléments constitutifs de la pension, ne peut être inférieur à 28.000 francs pour les travailleurs mariés, et à 18.700 francs pour les autres travailleurs.

Il en résulte que le complément de pension sera variable selon les autres éléments constitutifs et que le minimum est garanti en tous cas.

7. L'article 17 des lois coordonnées sur l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré prévoit que les assurées, qui en principe n'obtiennent les avantages de la législation qu'à l'âge de 65 ans, ont la possibilité d'obtenir la liquidation de la rente avant l'âge normal de pension; toutefois dans ce cas la rente est réduite conformément à un barème approuvé par arrêté royal. L'article 29 des lois coordonnées accorde, sous les mêmes conditions, la possibilité d'obtenir, avant l'âge de 65 ans, la majoration de rente.

La loi du 29 décembre 1953 ayant fixé l'âge de la pension des travailleuses à 60 ans, le projet maintient cet avantage et prévoit qu'en cas de diminution de la rente et de la majoration de rente par application des articles 17 et 29 précités, le complément doit être fixé de telle façon qu'il compense la réduction appliquée.

8. L'article 2 du projet, qui concerne les pensions de survie, constitue le corollaire de l'article 1^{er}. Il range les veuves dans trois catégories :

1^o les veuves âgées de 60 ans et plus : le taux de la pension de survie, compte tenu de tous les éléments constitutifs, est d'au moins 14.000 francs;

2^o les veuves âgées de 55 à 60 ans : le montant cumulé des éléments constitutifs doit atteindre 11.500 francs;

3^o les veuves âgées de moins de 55 ans : taux de la pension de survie : 11.500 francs.

Pour que les veuves visées au n^o 8, 3^o, puissent bénéficier de la pension de survie de 11.500 francs, les conditions suivantes doivent être remplies :

a) le mari doit être décédé après le 1^{er} janvier 1954;

b) le mari doit avoir été occupé, habituellement et en ordre principal, à un travail en vertu duquel il était assujéti aux lois coordonnées sur les pensions durant la période des douze mois qui a précédé le décès;

c) au moment du décès, le mariage doit exister depuis au moins un an;

d) au moment du décès, la veuve doit, soit être âgée d'au moins 45 ans, soit être atteinte d'une incapacité de travail d'au moins 66 p. c., soit avoir la charge d'un enfant.

Il est tenu compte des enfants légitimes, adoptés et naturels de la veuve et de son conjoint ou de ses conjoints, pour autant que l'enfant n'est pas âgé de plus de 18 ans; toutefois, comme en matière d'allocations familiales, la limite d'âge est portée

gevoegd bedrag van de onderscheidene pensioenbestanddelen niet lager mag zijn dan 28.000 frank voor de gehuwde werknemers en 18.700 frank voor de overigen.

Derhalve zal het aanvullend pensioen volgens de andere bestanddelen schommelen en het minimum alleszins gewaarborgd zijn.

7. Artikel 17 van de geordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood bepaalt dat de vrouwelijke verzekerden, die de wettelijke voordelen in beginsel eerst op 65-jarige leeftijd verkrijgen, de rente kunnen ontvangen vóór de normale pensioenleeftijd, in welk geval de rente echter wordt verminderd volgens een door de Koning goed te keuren schaal. Krachtens artikel 29 van de geordende wetten kan onder dezelfde voorwaarden ook de rentetoeslag vóór het 65^{ste} jaar worden verkregen.

Aangezien de pensioenleeftijd van de arbeidsters bij de wet van 29 December 1953 op 60 jaar is gesteld, handhaaft het ontwerp dit voordeel en bepaalt het dat, wanneer de rente en de rentetoeslag met toepassing van voornoemd artikel 17 en 29 wordt verminderd, het aanvullend pensioen zo moet worden vastgesteld dat het de toegepaste vermindering compenseert.

8. Artikel 2 van het ontwerp, betreffende de overlevingspensioenen, is het corollarium van artikel 1. Het deelt de weduwen in drie categorieën in :

1^o die van 60 jaar oud en ouder, voor wie het overlevingspensioen, met inachtneming van al de bestanddelen, ten minste 14.000 frank bedraagt;

2^o die van 55 tot 60 jaar oud, voor wie het samengevoegd bedrag van de bestanddelen 11.500 frank moet bereiken;

3^o die van minder dan 55 jaar oud voor wie het overlevingspensioen op 11.500 frank is gesteld.

De onder n^o 8, 3^o, bedoelde weduwen kunnen het overlevingspensioen van 11.500 frank genieten, op voorwaarde dat :

a) de echtgenoot na 1 Januari 1954 overleden is;

b) de echtgenoot gewoonlijk en hoofdzakelijk arbeid heeft verricht, waardoor hij gedurende een periode van 12 maand vóór zijn overlijden, onderworpen was aan de geordende pensioenwetten;

c) het huwelijk, bij het overlijden van de man sinds ten minste één jaar bestond;

d) de weduwe, bij het overlijden van de man, hetzij ten minste 45 jaar oud, hetzij voor ten minste 66 p. c. arbeidsongeschikt is, hetzij een kind ten laste heeft.

Met de wettelijke, aangenomen en natuurlijke kinderen van de weduwe, van haar echtgenoot of haar echtgenoten, wordt rekening gehouden, bijaldien het kind niet ouder is dan 18 jaar; nochtans wordt, evenals in zake kinderbijslag, de leeftijds-

à 21 ans si l'enfant est aux études ou aucune limite d'âge ne doit exister s'il est atteint d'une incapacité physique ou mentale.

Si la pension de survie est accordée parce que la veuve est atteinte d'une incapacité de travail ou parce qu'elle a la charge d'un enfant, et que cette condition n'est plus réalisée, la pension sera supprimée sauf si elle est âgée d'au moins 45 ans.

*Conditions de paiement
et du maintien du complément (art. 3).*

9. Pour obtenir le paiement du complément de pension de vieillesse ou de survie, le bénéficiaire et éventuellement son conjoint doivent cesser toute activité professionnelle; en outre ils ne peuvent pas bénéficier d'une allocation ou indemnité en application de la législation concernant la sécurité sociale.

Toutefois, le travail occasionnel est autorisé; il appartient au Roi de préciser la notion du travail occasionnel.

10. Le paiement du complément sera suspendu si le travailleur ou éventuellement son conjoint reprend une activité professionnelle.

Il est bien entendu qu'il s'agit de n'importe quelle activité professionnelle, soit comme salarié, soit comme travailleur indépendant.

Fluctuation des pensions.

11. Environ 100 conventions collectives, liant les salaires aux fluctuations de l'index des prix de détail, ont été conclues au sein des Commissions paritaires. On peut donc affirmer que pratiquement dans tous les secteurs industriels les salaires varient selon cet index. La pension, qui constitue pour les travailleurs retraités, leur salaire, doit donc normalement subir également les fluctuations des prix. L'article 4 du projet dispose que les pensions de 28.000 francs, de 18.700 francs, de 14.000 francs et de 11.500 francs ne sont pas modifiées aussi longtemps que l'index des prix de détail est compris entre 400 et 440 points; la première augmentation ou diminution interviendra si l'index atteint 440 ou 400 points. Cette augmentation ou diminution sera de 5 p. c. Une nouvelle augmentation ou diminution interviendra si par rapport au chiffre de l'index, qui a donné lieu à l'augmentation ou à la diminution, une nouvelle augmentation ou diminution de 5 p. c. est constatée. Afin de laisser le temps nécessaire à l'organisme qui paie les pensions, il est prévu que l'augmentation ou la diminution n'est appliquée que le 1^{er} du deuxième mois suivant le mois au cours duquel l'index atteint le chiffre qui justifie l'adaptation des pensions.

*Paiement des compléments
et réception des cotisations.*

12. Comme dans le passé, les compléments de pension de vieillesse et de survie seront payés par la Caisse Nationale des majorations de rente

grens tot 21 jaar opgevoerd, indien het kind studeert, en geen leeftijdsgrens wordt in acht genomen wanneer het lichamelijk of geestelijk onbekwaam is.

Wanneer het overlevingspensioen wordt toegekend omdat de weduwe arbeidsongeschikt is of een kind ten laste heeft en deze voorwaarde komt te vervallen, wordt het pensioen ingetrokken behalve indien zij ten minste 45 jaar oud is.

*Betaling en handhaving
van het aanvullend pensioen (art. 3).*

9. Het aanvullend ouderdoms- of overlevingspensioen wordt slechts uitgekeerd, indien de genot-hebbende en eventueel zijn echtgenoot alle beroepsbedrijvigheid staakt; bovendien mogen zij geen uitkering of vergoeding genieten krachtens de wetgeving betreffende de Maatschappelijke Zekerheid.

Gelegenheidswerk is evenwel toegelaten; de Koning bepaalt wat onder gelegenheidswerk moet worden verstaan.

10. De uitkering van het aanvullend pensioen wordt opgeschorst, wanneer de werknemer of eventueel zijn echtgenoot opnieuw een beroep gaat uitoefenen.

Hieronder wordt verstaan om het even welke beroepsbedrijvigheid als loontrekkende of zelfstandig arbeider.

Schommeling van de pensioenen.

11. In de schoot van de Paritaire Comité's, zijn ongeveer 100 collectieve overeenkomsten afgesloten, waarbij de lonen aan de schommelingen van de index der kleinhandelsprijzen zijn gekoppeld. Derhalve mag men aannemen dat de lonen praktisch in alle nijverheidstakken schommelen met de index. Het pensioen, dat het loon is van de gepensioneerde arbeiders, behoort dus normaal ook met de prijzen te veranderen. Artikel 4 van het ontwerp bepaalt dat de pensioenen van 28.000, 18.700, 14.000 en 11.500 frank onveranderd blijven zolang de index van de kleinhandelsprijzen tussen 400 en 440 punten ligt; de eerste verhoging of verlaging wordt toegepast wanneer de index 440 of 400 punten bereikt. Deze verhoging of verlaging bedraagt dan 5 t. h. Er is een nieuwe verhoging of verlaging wanneer het indexcijfer, dat tot de verhoging of de verlaging aanleiding gaf, een nieuwe verhoging of verlaging met 5 t. h. te zien geeft. Om aan het organisme dat de pensioenen uitkeert, de nodige tijd te gunnen, is bepaald dat de verhoging of de verlaging ingaat op de eerste dag van de tweede maand na die waarin de index het cijfer bereikt, waarop de pensioen-aanpassing geschiedt.

*Uitkering van de aanvullende pensioenen
en inning van de bijdragen.*

12. Evenals vroeger zullen de aanvullende ouderdoms- en overlevingspensioenen uitgekeerd worden door de Nationale Kas voor Ouderdoms- en Weduwe-

de vieillesse et de survie et des allocations d'orphelins; toutefois, le complément étant l'élément constitutif le plus élevé de la pension, la dénomination de cette Caisse est remplacée par celle de « Caisse Nationale des pensions de retraite et de survie » (art. 5).

13. Cette Caisse étant chargée du paiement des compléments, et l'Office National des pensions pour ouvriers ne pouvant fonctionner aussi longtemps que la loi du 29 décembre 1953 ne sera pas mise en vigueur, il est prévu à l'article 6 du projet que c'est la Caisse Nationale des pensions de retraite et de survie qui reçoit les cotisations affectées aux pensions.

Modifications à la loi du 29 décembre 1953.

14. Le projet supprime dans son article 7 les dispositions de la loi du 29 décembre 1953 qui concernent l'octroi d'une allocation d'orphelin. Ces allocations doivent normalement rester à charge du secteur des allocations familiales; en outre, il est à craindre que des cas de cumul se produisent si deux secteurs de la sécurité sociale s'occupent d'une même situation.

15. L'article 8 du projet modifie l'article 59 de la loi du 29 décembre 1953 de telle façon que la date d'entrée en vigueur de cette loi sera fixée par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Toutefois, l'entrée en vigueur des dispositions qui concernent le financement du régime des pensions, n'est pas postposée.

16. Afin d'éviter des complications techniques, l'article 10 du projet prévoit que les modifications apportées par le projet à la loi du 29 décembre 1953 sortent leurs effets le 1^{er} janvier 1954; il en résulte que ces dispositions n'ont pas été en vigueur.

Mesures destinées à la remise en vigueur des dispositions antérieures.

17. Comme l'entrée en vigueur de la loi du 29 décembre 1953 est postposée, l'article 9 du projet accorde le pouvoir au Roi de remettre en vigueur, à partir du 1^{er} janvier 1954, la législation qui était antérieurement applicable à certaines catégories de travailleurs visées par la loi du 29 décembre; en outre, le Roi peut faire entrer en vigueur, à partir de la date qu'il juge opportun, des dispositions contenues dans la loi du 29 décembre 1953 et qui concernent le financement des avantages prévus par le projet et l'établissement d'un compte individuel des rémunérations à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite.

Il est, en effet, à remarquer que depuis le 1^{er} janvier 1954, des versements de capitalisation n'ont plus été effectués à la Caisse de Retraite. Or, dans le système antérieur, l'occupation donnant lieu à

rentetoeslagen en Wezentoelagen; daar het aanvullend pensioen het belangrijkste bestanddeel is van het pensioen zal de benaming van die Kas nochtans vervangen worden door die van « Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen » (art. 5).

13. Daar deze Kas belast is met de uitkering van de aanvullende pensioenen en de Rijksdienst voor Arbeiderspensioenen niet in werking kan treden zolang de wet van 29 December 1953 niet van kracht wordt, bepaalt artikel 6 van het ontwerp dat de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen de pensioenbijdragen in ontvangst neemt.

Wijziging in de wet van 29 December 1953.

14. Bij artikel 7 schaft het ontwerp de bepalingen af van de wet van 29 December 1953 die betrekking hebben op de toekenning van een wezentoelage. Deze toelagen moeten normaal ten laste blijven van de sector gezinsvergoedingen; bovendien valt er te vrezen voor gevallen van cumulatie indien twee sectoren van de maatschappelijke zekerheid zich met eenzelfde aangelegenheid bezighouden.

15. Artikel 8 van het ontwerp wijzigt artikel 59 van de wet van 29 December 1953 in dier voege dat de datum van inwerkingtreding van die wet bepaald zal worden bij een in Ministerraad gelegd koninklijk besluit. Nochtans wordt de inwerkingtreding van de bepalingen betreffende de financiering van de pensioenregeling niet uitgesteld.

16. Ter voorkoming van technische verwikkelingen bepaalt artikel 10 van het ontwerp dat de wijzigingen in de wet van 29 December 1953 uitwerking hebben op 1 Januari 1954, hieruit vloeit voort dat die bepalingen niet van kracht zijn geweest.

Maatregelen tot herstel van de vroegere bepalingen.

17. Daar de inwerkingtreding van de wet van 29 December 1953 is uitgesteld, verleent artikel 9 van het ontwerp aan de Koning bevoegdheid om, met ingang van 1 Januari 1954, de wetgeving te herstellen die vroeger toepasselijk was op sommige bij de wet van 29 December bedoelde categorieën van arbeiders; bovendien kan de Koning, van de datum af die hij wenselijk acht, opnieuw die bepalingen van de wet van 29 December 1953 doen gelden, welke betrekking hebben op de financiering van de in het ontwerp verleende voordelen alsmede op het aanleggen van een individuele rekening van de lonen bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

Er valt immers op te merken, dat er sedert 1 Januari 1954 geen kapitalisatiestortingen meer bij de Lijfrentekas zijn verricht. Onder het vroegere stelsel bleek de tewerkstelling, die recht gaf

l'ouverture du droit aux avantages accordés par les lois coordonnées était représentée par des versements minimums de capitalisation.

Il faut dès lors laisser le pouvoir au Roi de déterminer par quelles données du compte individuel les conditions d'occupation seront prouvées.

Nous pouvons conclure et nous résumer comme suit :

Le projet de loi augmente le taux de la pension des ouvriers.

Il augmente également la rente de survie.

Il réalise l'adaptation automatique des pensions de vieillesse aux fluctuations de l'index des prix de détail.

Il permettra de faire gagner du temps pour l'examen des nombreuses demandes en suspens, grâce aux modifications apportées à certaines mesures administratives.

Le temps presse.

Des dizaines de milliers de vieillards et de veuves attendent de nous des solutions rapides.

C'est pourquoi, nous insistons pour que le Sénat se prononce très rapidement en faveur du projet portant augmentation du montant des pensions, ainsi que des modifications qui assureront une exécution plus rapide de la loi.

Plusieurs commissaires ont exprimé des réserves formelles sur cet exposé.

Discussion générale.

Une brève discussion générale suivit l'exposé de M. le Ministre.

Les intervenants marquèrent leur point de vue quant à la portée du projet en discussion.

Si, sur certaines modalités, l'accord complet semblait difficilement réalisable, il n'en était, cependant, pas de même pour la question relative à l'augmentation des taux de pension de vieillesse ou de veuve.

Discussion des articles.

La discussion des articles permit de faire la démonstration de ce qui est dit ci-dessus.

Article premier.

En effet, l'article premier amendé, fut admis, à l'unanimité, moins une abstention.

Il est précisé que la pension de 28.000 francs est réservée aux travailleurs mariés, du sexe masculin, dont l'épouse n'exerce aucune activité professionnelle.

Il faut signaler ici, l'adoption de deux amendements présentés par le Gouvernement.

Le premier consistait à ajouter, à l'alinéa 2, après les mots : « avant l'âge de 65 ans... », les mots : « mais au plus tôt à 60 ans ».

op de voordelen van de geordende wetten, uit minimum-kapitalisatiestortingen.

Derhalve moet de Koning kunnen bepalen welke gegevens van de individuele rekening de tewerkstelling zullen bewijzen.

Samenvattend kunnen wij besluiten :

Het wetsontwerp verhoogt het bedrag van de arbeidspensioenen.

Het verhoogt ook de overlevingsrente.

Het verwezenlijkt de automatische aanpassing van de ouderdomspensioenen aan de schommelingen van de index der kleinhandelsprijzen.

Het zal tijd doen winnen bij de behandeling van de vele aanhangige aanvragen, dank zij de wijziging van sommige administratieve maatregelen.

De tijd dringt.

Tienduizenden ouden van dagen en weduwen verwachten van ons een spoedige oplossing.

Daarom dringen wij er op aan dat de Senaat zich zeer snel zou uitspreken ten gunste van het ontwerp tot verhoging van het pensioenbedrag alsmede van de wijzigingen die een versnelde uitvoering van de wet mogelijk zullen maken.

Verscheidene commissieleden hebben tegen deze uiteenzetting formeel bezwaar gemaakt.

Algemene bespreking.

Een beknopte algemene bespreking volgde de uiteenzetting van de h. Minister.

De sprekers bepaalden hun standpunt t.o.v. van de draagwijdte van het behandelde ontwerp.

Terwijl over bepaalde modaliteiten een algemeen akkoord moeilijk te bereiken viel, was dit nochtans niet het geval voor de verhoging van de bedragen der ouderdoms- en weduwepensioenen.

Artikelsgewijze bespreking.

De artikelsgewijze bespreking maakte de toelichting van hetgeen voorafgaat mogelijk.

Artikel één.

Het gewijzigd artikel 1 werd, met algemeenheid van stemmen bij één onthouding, aangenomen.

Er wordt nader bepaald dat het pensioen van 28.000 frank alleen wordt toegekend aan gehuwde arbeiders van het mannelijk geslacht wier echtgenote geen beroepsbedrijvigheid uitoefent.

Twee amendementen van de Regering bij dit artikel werden aanvaard.

Het eerste voegt aan lid 2, na de woorden « vóór de leeftijd van 65 jaar ... », toe de woorden « doch ten vroegste van hun 60^{ste} jaar af ».

Le second amendement tendait à ajouter à cet article premier, *in fine*, l'alinéa suivant :

« Toutefois, par dérogation au dit article 17, le délai de douze mois avant l'âge choisi pour l'entrée en jouissance qui est imposé, préalablement, à la demande de liquidation de la rente, est supprimée pour les ouvrières ».

Ces amendements furent adoptés à l'unanimité.

Article 2.

L'article 2 fut adopté par 16 voix et 5 abstentions après qu'un amendement, libellé comme suit, eut été rejeté par 12 voix contre 9 :

« La veuve qui, au décès de son mari, ne peut bénéficier d'une des pensions prévues ci-dessus, reçoit une indemnité d'adaptation unique de 11.500 francs.

« En cas de remariage, il est alloué à la bénéficiaire d'une pension de veuve, une somme égale à deux annuités de la pension dont elle jouissait.

« La pension de veuve est suspendue lorsque la veuve constitue un nouveau ménage. Est considéré comme ménage, toute cohabitation de personnes, de sexe différent, sauf si ces personnes sont parentes ou alliées jusqu'au troisième degré, inclus. »

L'auteur de cet amendement le justifie de la manière suivante :

« La veuve qui ne peut bénéficier d'une pension doit, normalement, envisager de reprendre une activité professionnelle pour subvenir à ses besoins. Très souvent, un certain temps s'écoulera avant de trouver un emploi. L'amendement a pour but de procurer à la veuve, une indemnité devant lui permettre de passer cette période de transition. »

Article 3.

L'article 3 amendé fut également adopté à l'unanimité.

L'amendement du Gouvernement vise à remplacer l'alinéa 1^{er}, de cet article par la disposition suivante :

« Art. 3. — Le complément de pension de vieillesse ou de survie n'est payé que si le bénéficiaire a cessé toute activité professionnelle, autre qu'un travail occasionnel, et s'il ne jouit pas d'indemnités pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire, par application d'une législation de sécurité sociale. La reprise d'une activité professionnelle suspend le bénéfice du complément. »

Article 4.

L'article 4 donne lieu à un long échange de vues

Il s'agit, ici, des dispositions permettant de réaliser l'adaptation automatique des pensions de vieillesse aux fluctuations du coût de la vie.

Het tweede amendement beoogt aan voormeld artikel één, *in fine*, het volgend lid, toe te voegen :

« In afwijking van artikel 17 zijn de arbeidsters evenwel niet verplicht hun aanvraag om uitkering van de rente twaalf maand vóór de gekozen leeftijd van ingentreding in te dienen. »

Deze amendementen werden bij eenparigheid aangenomen.

Artikel 2.

Artikel 2 werd met 16 stemmen bij 5 onthoudingen aangenomen, nadat onderstaand amendement met 12 tegen 9 stemmen verworpen werd :

« De weduwe die, bij het overlijden van haar man, geen van de voormelde pensioenen kan genieten, ontvangt één enkele aanpassingsvergoeding van 11.500 frank.

» Wanneer de genotebbende van een weduwepensioen hertrouwt wordt haar een bedrag, gelijk aan twee annuïteiten van het pensioen dat zij genoot, uitgekeerd.

» Het weduwepensioen wordt opgeschorpt indien de weduwe een nieuw gezin sticht. Wordt beschouwd als gezin, elke samenwoning van personen van verschillend geslacht, behalve indien deze personen bloed- of aanverwant zijn tot en met de derde graad. »

De indiener verantwoordt zijn amendement als volgt :

« De weduwe die geen pensioen kan genieten moet normaal uitzien naar een nieuwe beroepsbedrijvigheid om in haar behoeften te voorzien. Zeer dikwijls zal een zekere tijd verlopen vooraleer ze een betrekking vindt. Het amendement heeft tot doel aan de weduwe een vergoeding te verschaffen waarmede ze deze overgangperiode kan doorkomen. »

Artikel 3.

Het gewijzigd artikel 3 werd eveneens bij eenparigheid aangenomen.

Het Regeringsamendement strekt er toe lid 1 van dit artikel te vervangen als volgt :

« Art. 3. — Het aanvullend ouderdoms- of overlevingspensioen wordt slechts uitgekeerd indien de rechthebbende alle beroepsbedrijvigheid behalve gelegenheidswerk gestaakt heeft, en indien hij, ingevolge de toepassing van de wetgeving inzake maatschappelijke zekerheid, geen ziekte-, invaliditeits- of onvrijwillige-werkloosheidsvergoedingen geniet. Het hervatten van een beroepsbedrijvigheid schorpt het voordeel van het aanvullend pensioen.

Artikel 4.

Artikel 4 gaf aanleiding tot een breedvoerige gedachtenwisseling.

Het gaat hier over de bepalingen welke de automatische aanpassing van de ouderdomspensioenen aan de schommelingen van de kosten van levensonderhoud verzekeren.

Certains commissaires estiment cet article superflu. En effet, disent-ils, la loi du 29 décembre 1953 consacre le principe des fluctuations du taux des pensions suivant le cours de l'index. En outre, au plus l'index des prix de détail sera élevé, d'autant plus lente sera l'augmentation des pensions.

En outre, il est signalé que la disposition relative à l'adaptation automatique vise le régime provisoire et non pas le régime définitif.

Tout en reconnaissant qu'il y a peut-être un fond de vérité dans cette argumentation, étant entendu qu'il s'agit de faire œuvre provisoire et non définitive, il est conseillé d'adopter le texte soumis à vos délibérations.

A la question de savoir si l'augmentation porte sur les taux minima, le Ministre a répondu que le calcul se fera sur la pension précédente.

Au vote, l'article 4 est adopté par 12 voix contre 8.

Article 5.

L'article 5 donne une dénomination nouvelle à l'Organisme chargé de la liquidation des prestations. Dorénavant, la « Caisse Nationale des majorations de rentes de vieillesse et de veuve et des allocations d'orphelins » sera dénommée « Caisse Nationale des pensions de retraite et de survie ».

Certains membres trouvent inopportun de modifier les dispositions prévues à la loi du 29 décembre 1953, qui avait créé l'Office National des pensions pour ouvriers (en abrégé : O.N.P.O.) établissement public nouveau, chargé de l'application de la loi.

D'autres membres estiment, au contraire, que le fait d'avoir créé un organisme nouveau sans qu'il n'y ait rien en place, a été, incontestablement, une des causes essentielles de la carence enregistrée au point de vue de l'application de la loi.

L'article 5 est adopté par 12 voix contre 8.

Article 6.

L'article 6 est la conséquence logique, en quelque sorte, de l'article précédent.

Cependant, un amendement, libellé comme suit, est déposé :

« Jusqu'à la date d'entrée en vigueur de la loi du 29 décembre 1953, la Caisse Nationale des pensions de retraite et de survie remplace l'Office National des pensions pour ouvriers dans la fonction prévue à l'article 4, littéra A, 1^o de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, relatif à la sécurité sociale des travailleurs ».

Cet amendement, combattu par M. le Ministre, est rejeté par 12 voix contre 8.

L'article 6 est alors adopté par 12 voix contre 8.

Sommige leden beschouwen dit artikel als overbodig. Inderdaad, beweren zij, de wet dd. 29 December 1953 hield het principe van de schommelingen van de bedragen der pensioenen volgens het verloop van de index in. Daarenboven, hoe hoger de index van de kleinhandelsprijsen, hoe geringer de verhoging van de pensioenen zal zijn.

Bovendien geldt het bepaalde betreffende de automatische aanpassing slechts voor de voorlopige en niet voor de definitieve regeling.

Erkennend dat er wellicht een grond van waarheid schuilt in deze bewijsvoering en er rekening mede houdend dat het slechts een voorlopige en geen definitieve regeling geldt, is het geraden de aan onze beraadslagingen onderworpen tekst te aanvaarden.

Op de vraag of de verhoging wordt toegepast op de minimum-bedragen, heeft de Minister geantwoord dat de berekening zal geschieden op grond van het vorig pensioen.

Bij de stemming wordt artikel 4 aangenomen met 12 tegen 8 stemmen.

Artikel 5.

Artikel 5 geeft een nieuwe benaming aan de instelling belast met de uitkeringen. Voortaan zal de « Nationale Kas voor Ouderdoms- en Weduwerentetoelagen en Wezentoelagen » de « Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen » heten.

Sommige leden vinden het ongelegen de bepalingen van de wet van 29 December 1953, waarbij de Rijksdienst voor Arbeiderspensioenen (afgekort R.A.P.), de nieuwe openbare instelling belast met de toepassing van de wet, werd opgericht, te wijzigen.

Andere leden menen, daarentegen, dat het instellen van een nieuw organisme waar niets van die aard bestond, ongetwijfeld een der wezenlijke redenen is geweest waarom de wet niet is kunnen toegepast worden.

Artikel 5 wordt aangenomen met 12 tegen 8 stemmen.

Artikel 6.

Artikel 6 is in zekere zin het logische gevolg van het voorgaande artikel.

Nochtans wordt een als volgt luidend amendement ingediend :

« Tot op de datum van inwerkingtreding van de wet van 29 December 1953 wordt de Rijksdienst voor Arbeiderspensioenen vervangen door de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen, wat betreft de taak, bepaald bij artikel 4, littera A, 1^o van de besluitwet van 28 December 1944, betreffende de Maatschappelijke Zekerheid van de arbeiders. »

Dit amendement wordt bestreden door de h. Minister en verworpen met 12 tegen 8 stemmen.

Artikel 6 wordt dan met 12 tegen 8 stemmen aangenomen.

Article 7.

L'article 7 modifie l'article 3, alinéa 3, 3^e et l'article 39 de la loi du 29 décembre 1953.

Des commissaires estiment cette disposition peu heureuse, car elle rattache le paiement des allocations d'orphelins au secteur des allocations familiales.

L'accessoire, disent-ils, doit toujours suivre le principal.

Ce à quoi il est fait remarquer que le principal, en l'occurrence, c'est le secteur d'allocations familiales.

L'article 7 est adopté par 12 voix contre 8.

Article 8.

L'article 8 fait l'objet d'une longue discussion.

Un amendement tend à transformer, de façon totale, le libellé de l'article 59 de la loi du 29 décembre 1953.

Il est conçu en ces termes :

« Art. 59. — Sans préjudice aux droits qu'elle reconnaît et qui s'acquièrent à partir du 1^{er} janvier 1954, la présente loi entrera en vigueur au jour fixé par arrêté royal, délibéré en Conseil des Ministres, et, en l'absence d'un tel arrêté, au 1^{er} janvier 1955.

« Sortent, toutefois, leurs effets à partir du 1^{er} janvier 1954, les articles 41, 42 et 46, 1^{er} alinéa. Dans cette dernière disposition, le montant de 1.200 millions est remplacé par 1.600 millions de francs. »

Les auteurs de l'amendement justifient celui-ci dans les termes suivants :

« La date d'entrée en vigueur d'une loi de cette importance ne peut être reportée indéfiniment et il y a lieu de préciser une limite à laquelle elle sera, en tous cas, appliquée.

« D'autre part, l'augmentation des charges occasionnées par le présent projet impose d'aménager les ressources en conséquence, afin de ne pas compromettre l'avenir du régime des pensions pour ouvriers. C'est pourquoi il est proposé de majorer de 400 millions la subvention de l'Etat. »

L'amendement ci-dessus en renferme quatre, font remarquer les auteurs; aussi, le vote par subdivision s'impose.

M. le Ministre signale qu'en ce qui concerne le premier alinéa ainsi que la première partie du second alinéa, le Gouvernement n'avait envisagé aucune solution autre que celle prévue dans le projet, mais au sujet de la partie de l'amendement portant de 1.200 millions à 1.600 millions la subvention de l'Etat, le Gouvernement s'oppose d'autant plus à son adoption que les dépenses de l'Etat ne peuvent être augmentées et que c'est d'autant moins justifié que cela n'est pas nécessaire, le financement pouvant être assuré sans recourir à cette majoration.

Les quatre parties de l'amendement sont rejetées par 12 voix contre 8.

L'article 8 est voté par 12 voix contre 8.

Artikel 7.

Artikel 7 wijzigt artikel 3, lid 3, 3^o, en artikel 39 van de wet van 29 December 1953.

Sommige leden achten deze bepaling weinig gelukkig, want zij brengt de uitkering van de wezentoelagen ten laste van de sector kinderbijlagen.

Het bijkomstige dient volgens hen altijd de hoofdzaak te volgen.

Waarbij opgemerkt wordt dat het voornaamste terzake de sector « kinderbijlagen » is.

Artikel 7 wordt met 12 tegen 8 stemmen aangenomen.

Artikel 8.

Artikel 8 geeft aanleiding tot een lange discussie.

Een amendement heeft tot doel de inhoud van artikel 59 van de wet van 29 December 1953 geheel te wijzigen.

Het luidt als volgt :

« Art. 59. — Onverminderd de door haar toegekende rechten, die met ingang van 1 Januari 1954 worden verkregen, treedt deze wet in werking op de dag, bepaald bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit en bij gebreke daarvan, op 1 Januari 1955.

Evenwel hebben de artikelen 41, 42 en 46, lid 1, uitwerking met ingang van 1 Januari 1954. In laatstvermelde bepaling wordt het bedrag van 1.200 miljoen frank door 1.600 miljoen frank vervangen. »

Dit amendement wordt door de indieners als volgt verantwoord :

« De datum van inwerkingtreding van zulk een belangrijke wet kan niet tot in het oneindige verschoven worden zodat er een termijn dient vastgesteld waarbinnen zij in ieder geval van kracht zal worden.

« Anderzijds vergt de stijging van de lasten als gevolg van dit ontwerp, dat de ontvangsten in verhouding aangepast worden, ten einde de toekomst van het stelsel der arbeiderspensioenen niet in het gedrang te brengen. Daarom wordt voorgesteld de Staatstoelage met 400 miljoen te verhogen. »

Bovenvermeld amendement sluit er vier in, merken de indieners op; vandaar dat een gesplitste stemming geboden is.

In verband met het eerste lid en het eerste deel van het tweede lid, merkt de h. Minister op dat de Regering geen andere oplossing beoogde dan in het ontwerp wordt voorgesteld; maar, t.o.v. het deel van het amendement houdende verhoging van de Staatstoelage van 1.200 tot 1.600 miljoen fr., verzet de Regering zich des te meer tegen de aanneming er van daar de Rijksuitgaven niet mogen opgevoerd worden. Ze is des te minder gerechtvaardigd daar de financiering kan geschieden zonder deze opvoering.

De vier delen van het amendement worden met 12 tegen 8 stemmen verworpen.

Artikel 8 wordt met 12 tegen 8 stemmen aanvaard.

Article 9.

L'article 9 est également voté par 12 voix contre 8, après une brève discussion.

En fait, on pourrait considérer que cet article constitue une sorte de délégation de pouvoir à l'exécutif, s'il ne s'agissait réellement en l'occurrence que de dispositions relevant de l'exécutif.

Ces dispositions ne seront maintenues, en réalité, que pendant la période nécessaire à l'élaboration des textes définitifs.

Article 10.

L'article 10 ne soulève pas de discussion, M. le Ministre ayant répondu à une question posée par un Commissaire, que toutes les mesures seront prises pour qu'il n'y ait aucun retard, ni aucun accrochage dans l'application des dispositions qu'il demande d'admettre.

L'article 10 est adopté par 12 voix contre 8.

Article 11.

Enfin l'article 11 a fait l'objet d'un amendement déposé par des commissaires, lequel tend à substituer au texte initial, le texte suivant :

« Art. 11. — A l'exception des articles 1, 2 et 3, qui entreront en vigueur le 1^{er} janvier 1954, et sous réserve de l'article 10, la présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge* ».

D'autre part, le Gouvernement a déposé un amendement qui remplace le texte primitif. Il est libellé comme suit :

« Art. 11. — Sous réserve de l'article 10, la présente loi entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur Belge*. »

Le premier amendement est rejeté par 12 voix contre 8, tandis que celui présenté par le Gouvernement est admis par 12 voix contre 1 et 7 abstentions.

A une question, si l'avis de la Commission compétente avait été demandée, le Ministre répond qu'il estime qu'il n'y avait pas lieu de prendre un avis semblable pour un projet tel que celui-ci.

L'ensemble du projet de loi est adopté par 12 voix et 8 abstentions.

Le présent rapport est adopté à l'unanimité.

Le Président-Rapporteur,
A. MOULIN.

Artikel 9.

Na een korte bespreking wordt artikel 9 eveneens met 12 tegen 8 stemmen aangenomen.

Dit artikel zou feitelijk als een soort van bevoegdheidsopdracht aan de uitvoerende macht kunnen aangezien worden, indien het hier niet om bepalingen ging, die reeds tot de bevoegdheid van de uitvoerende macht behoren.

In werkelijkheid zullen deze bepalingen slechts behouden blijven zolang dit nodig is voor het opmaken van de definitieve teksten.

Artikel 10.

Over artikel 10 wordt niet gediscussieerd, daar de Minister, op een door een commissielid gestelde vraag antwoordde, dat alle maatregelen getroffen zullen worden opdat de toepassing van de bepalingen, die hij vraagt aan te nemen, zou geschieden zonder vertraging en verwikkelingen.

Artikel 10 wordt aangenomen met 12 tegen 8 stemmen.

Artikel 11.

Ten slotte is bij artikel 11 door commissieleden een amendement ingediend, om de oorspronkelijke tekst te vervangen als volgt :

« Art. 11. — Met uitzondering van de artikelen 1, 2 en 3, die in werking treden op 1 Januari 1954, en onder voorbehoud van artikel 10, treedt deze wet in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*. »

Aan de andere kant heeft de Regering een amendement ingediend dat de oorspronkelijke tekst vervangt. Het luidt als volgt :

« Art. 11. — Onder voorbehoud van artikel 10 treedt deze wet in werking op de eerste dag van de maand na die van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*. »

Het eerste amendement wordt verworpen met 12 tegen 8 stemmen, terwijl dat van de Regering aangenomen wordt met 12 stemmen tegen 1 stem, bij 7 onthoudingen.

Op de vraag of om het advies van de bevoegde Commissie was verzocht, antwoordde de Minister dat er geen aanleiding bestond tot het inwinnen van zulk een advies voor een dergelijk ontwerp.

Het wetsontwerp, in zijn geheel, is aanvaard met 12 stemmen bij 8 onthoudingen.

Dit verslag is eenstemmig goedgekeurd.

De Voorzitter-Verslaggever,
A. MOULIN.

AMENDEMENTS ADOPTÉS
PAR LA COMMISSION.

ARTICLE PREMIER.

1. — A l'article premier, alinéa 2, après les mots : « avant l'âge de 65 ans... », ajouter les mots : « mais au plus tôt à 60 ans ».

2. — A l'article premier, *in fine*, ajouter les mots :

« Toutefois, par dérogation au dit article 17, le délai de douze mois avant l'âge choisi pour l'entrée en jouissance qui est imposé, préalablement, à la demande de liquidation de la rente, est supprimé pour les ouvrières. »

ART. 3.

Remplacer l'article 3, alinéa premier, du projet par la disposition suivante :

« Le complément de pension de vieillesse ou de survie, n'est payé que si le bénéficiaire a cessé toute activité professionnelle, autre qu'un travail occasionnel, et s'il ne jouit pas d'indemnités pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire, par application d'une législation de sécurité sociale. La reprise d'une activité professionnelle suspend le bénéfice du complément. »

ART. 11.

Remplacer l'article 11 du projet par le texte suivant :

« Sous réserve de l'article 10, la présente loi entre en vigueur le 1^{er} du mois qui suit le jour de sa publication au *Moniteur Belge*. »

AMENDEMENTEN AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE.

EERSTE ARTIKEL.

1. — In lid 2 van artikel 1 na de woorden : « vóór de leeftijd van 65 jaar », toe te voegen de woorden « doch ten vroegste van hun 60^{ste} jaar af ».

2. — Aan artikel 1, *in fine*, de volgende woorden toe te voegen :

« In afwijking van artikel 17 zijn de arbeidsters evenwel niet verplicht hun aanvraag om uitkering van de rente twaalf maand vóór de gekozen leeftijd van ingenottreding in te dienen. »

ART. 3.

Het eerste lid van artikel 3 van het ontwerp te vervangen als volgt :

« Het aanvullend ouderdoms- of overlevingspensioen wordt slechts uitgekeerd indien de recht-hebbende alle beroepsbedrijvigheid behalve gelegenheidswerk gestaakt heeft, en indien hij, ingevolge de toepassing van de wetgeving inzake maatschappelijke zekerheid, geen ziekte-, invaliditeits- of onvrijwillige-werkloosheidsvergoedingen geniet. Het hervatten van een beroepsbedrijvigheid schorst het voordeel van het aanvullend pensioen. »

ART. 11.

Artikel 11 van het ontwerp te vervangen als volgt :

« Onder voorbehoud van artikel 10, treedt deze wet in werking op de eerste dag van de maand na die van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*. »